

УДК 811.16:016

Юлія Романюк

Інститут української мови НАН України, м. Київ

**МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ
«СУЧАСНІ СИСТЕМИ СЛАВІСТИЧНОЇ
БІБЛІОГРАФІЧНОЇ ІНФОРМАЦІЇ —
СЬОГОДНІ І ЗАВТРА» (Варшава, Польща,
8—9 жовтня 2015 р.)**

8—9 жовтня 2015 року в Інституті славістики Польської Академії наук (Варшава) за сприяння Міністерства науки та вищої школи Польщі відбулася міжнародна наукова конференція «Сучасні системи славістичної бібліографічної інформації — сьогодні і завтра» («Nowoczesne systemy slawistycznej informacji bibliograficznej — dziś i jutro»). Організаторами конференції виступили **Інститут славістики ПАН, Славістична фундація та Комісія з лінгвістичної бібліографії при Міжнародному комітеті славістів** (голова — д-р З.Е. Руднік-Карватова). У роботі конференції також узяли участь члени Термінологічної комісії при МКС (голова — д. філол. н. В.Л. Іващенко).

Подані для обговорення доповіді було об'єднано в 4 тематичних блоки. Перший блок було присвячено розгляду теоретичних проблем розроблення інформаційно-пошукових систем. На цьому засіданні в перший день конференції з доповідями виступили: **Я. Садовська** (Білосток) «Сучасна модель галузевих бібліографічних інформаційно-пошукових систем», **М. Дудок** (Братислава) «Межі мови та лінгвістичної інфраструктури»; **В. Бабік** (Краків), **Ю. Мишор** (Скавіна, Польща) «Про повалення інформаційної Вавилонської вежі — ключові слова в наступі?»,

© Ю.В. РОМАНЮК, 2016

присвячена проблемі вибору й уживання ключових слів для пошуку інформації; **Ю. Романюк** (Київ) «Критерії добору ключового слова: позиція автора vs. позиція користувача».

Доповіді другого тематичного блоку стосувалися конкретної інформаційно-пошукової системи, яку розробляють учені різних країн під егідою Інституту славістики ПАН — Базі світового славістичного мовознавства **iSybislaw**. Прозвучали доповіді: автора концепції **iSybislaw** і керівника реалізації цього проекту **З.Е. Руднік-Карватової** (Варшава) «Керування знаннями з царини славістичного мовознавства в інформаційно-пошуковій системі **iSybislaw**: уваги мовознавця», а також її колег — **П. Ковальського** «Мовознавча термінологія в рефератах і анотаціях наукових праць (на прикладі бази **iSybislaw** та деяких наукових часописів)» і **Я. Банасяка** «Термінологія синтаксису з погляду індексування та пошуку інформації в системі **iSybislaw**». Проблема далшої розбудови мови ключових слів **iSybislaw** присвятили свої доповіді в рамках цього блоку: **Є. Карпіловська** (Київ) «Шкала еквівалентності термінів-кореперентів в інформаційно-пошуковій системі **iSybislaw**», **О. Остапчук** (Москва) «Язык і речь у складі ключових слів в інформаційно-пошуковій базі **iSybislaw**», **М. Фастин** (Варшава) «Роль пояснень у пошуку інформації — на прикладі бази **iSybislaw**, а також польськомовної Вікіпедії» та **Є. Волкова** (Мінськ) «Деякі аспекти впорядкування багатомовної картотеки ключових слів нетермінологічного характеру в бібліографічній базі **iSybislaw** та оптимізації її використання». Представленню в **iSybislaw** окремих галузей мовознавства, наукових джерел, оцінюванню ефективності використання цієї системи були присвячені доповіді: **Б. Осовського** (Познань) «Діалектологічні дослідження в **iSybislaw**», **З. Мікоса** і **М. Пшастек-Самокової** (Варшава) «**iSybislaw** — відомий, доступний, використовуваний?».

На наступний день було представлено ще два тематичних блоки доповідей. Третій блок мав назву «Мова. Термінологія». У його програмі прозвучали доповіді: **С. Гриньова-Гриневича** (Білосток) «Семантичні феномени та процеси в лінгвістичній термінології», **В. Іващенко** (Київ) «Термінопростір міжмовних лексичних відповідників у лінгвістичних словниках і текстах славістичної проблематики та інформаційно-пошуковій системі **iSybislaw**», **Я.Ф. Носовича** (Варшава) «Ергоніми в інформаційно-пошукових системах», **М. Корнацької** (Варшава) «Кілька питань до питань у назвах мовознавчих праць: чи вони однорідні? що показують? як їх описувати?», **Л. Ричкової** (Гродно) «Консубстанціональність спеціальної лексики як проблема інформаційного пошуку», **Е. Сорокіної** (Москва) «Особливості прояву синонімії в лінгвістичній термінології» та **М.-М. Станоєвича** і **Б. Крижан-Станоєвич** (Загреб) «Struna — загальнонаціональний хорватський термінологічний проект».

Останній у програмі конференції тематичний блок охоплював проблеми стратегії створення та ведення різноаспектних баз даних. На його засіданні було виголошено доповіді: **Б. Беднарек-Міхальської** (Торунь, Польща) «Репозиторії вихідних дослідницьких даних для гуманітарис-

тики», **Д. Благоевої** (Софія) «Бібліографічна інформаційна система з болгарської лексикології, фразеології та лексикографії», **Ю. Бегілової** «Словацька бібліографія, бібліографія мовознавства та мовна норма» та **Я. Вахтарчик** (обидві — Братислава) «Чи словацька мовознавча продукція є скоріше в стилі Enemy Unknown (Незнайомий ворог) або Civilization V (Цивілізація V)? Кілька збігів у словацьких наукових часописах і стратегічних іграх».

Засідання тематичних блоків завершувала плідна, зацікавлена й жвава дискусія. Роботу конференції підсумувала в своєму заключному виступі голова Програмного комітету проф. **Б. Бояр** (Варшава), яка підкреслила важливість таких конференцій для розробників інформаційно-пошукових систем, зокрема Базис світового слов'ястичного мовознавства iSybislaw і для тих, хто працює над теоретичними мовознавчими проблемами, зокрема термінологічними. Плідність співпраці з термінологами відзначила керівник проекту **iSybislaw** З.Е. Руднік-Карватова. Матеріали конференції незабаром будуть опубліковані в друкованому органі Інституту слов'ястики ПАН — часописі «Studia z Filologii Polskiej i Siowiańskiej».

Статтю отримано 08.12.2015

Iuliia Romaniuk

Institute of the Ukrainian language of National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv

INTERNATIONAL SCIENTIFIC WORKSHOP “MODERN SYSTEMS OF SLAVISTIC BIBLIOGRAPHIC INFORMATION — TODAY AND TOMORROW” (under the honorary patronage of the International Committee of Slavistic, Warsaw, Poland, 8—9 October 2015)

Reports that were done at the International Scientific Workshop “Modern Systems of Slavistic Bibliographic information — today and Tomorrow” (Warsaw) are the object of discussion. They shown the wide spectrum of trends and problems in the modern field of Slavistic informative retrieval bibliographic systems.

Мовна мозаїка

ЩО МІЖ НИМИ: ДЕФІС, КОМА ЧИ ТИРЕ?

Для розмежування чого-небудь у межах однорідного, спільного, подібного використовують або літери, які пишуть після тієї самої цифри, або цифри, що їх поєднують з тим самим іменниковим словом. Як засвідчує практика, такі найменування оформляють дуже непослідовно: літера буває великою і малою, а між нею і цифрою ставлять дефіс, кому чи навіть тире, пор.: *будинок № 40-Б, будинок № 40-б, будинок № 40, Б, будинок № 40, б; будинок № 40 — Б.* Іноді малу літеру піднімають вище в рядку ще й підкреслюють: *будинок № 40, б.* Цифру від попереднього іменникового слова відокремлюють дефісом, комою чи тире: *Київ-210, Київ, 210, Київ — 210.* Щоб уникнути цих розбіжностей, потрібно запам'ятати, що в усіх названих позиціях потрібно ставити дефіс (див.: Український правопис, § 25, п. 4, е), е).

Отже, правильно писати *10-А клас, 10-Б клас; будинок № 40-А, будинок № 40-Б, будинок № 40-В; корпус № 3-А, корпус № 3-Б; Київ-1, Київ-205; Харків-10, Харків-184; БУ-1; БУ-2.*

Катерина Городенська